TYLÖ®

CC 10, CC 50, CC 100

sauna&steam

TYLÖ AB, Svarvaregatan 6, S-30250 Halmstad, Sweden.
Tel + 46-35 299 00 00, Fax + 46-35 299 01 98, E-mail: info@tylo.se, Internet: www.tylo.com

IP24

Bruksanvisning för manöverpanel CC 10, CC 50, CC 100..... Svenska sid 2.

Läs anvisningen tillsammans med instruktionerna för bastuaggregat resp ånggenerator. Inkoppling skall utföras av behörig el-installatör. SPARA ANVISNINGEN! Efter installation överlämnas denna till bastun/steambadets ägare eller till den som sköter anläggningen.

Operating instructions for control panel CC 10, CC 50, CC 100..... English page 5.

Please read this information together with the instructions supplied with the sauna heater or steam generator.
Installation work must be carried out by an authorised electrician. KEEP THIS INFORMATION IN A SAFE PLACE.
On completion of the installation work, please give these instructions to the owner or operator of the sauna/steam bath.

Gebrauchsanleitung für Kontrollgerät CC 10, CC 50, CC 100..... Deutsch Seite 8.

Benutzen Sie diese Anleitung zusammen mit den Instruktionen für Saunaöfen und Dampfgeneratoren.
Der elektrische Anschluß ist von einem Fachmann auszuführen. ANLEITUNG AUFBEWAHREN! Nach der Installation ist diese Anleitung dem Sauna-/Dampfbadbesitzer oder Bedienungspersonal auszuhändigen.

Instr. mode d'emploi du tableau de commande CC 10, CC 50, CC 100..... Français page 12.

Bien lire ce document ainsi que les instructions du poêle de sauna ou du générateur de vapeur. Les branchements doivent être effectués par un électricien agréé. CONSERVER CE DOCUMENT! Après installation, le remettre au propriétaire du sauna/hammam ou au responsable de l'entretien.

Bruksanvisning for manøversentral CC 10, CC 50, CC 100..... Norsk side 15.

Les instruksjons- og bruksanvisningen for badstuovn og dampgenerator. Tilkobling skal utføres av autorisert installatør. NB! TA VARE PÅ BRUKSANVISNINGEN! Etter installasjonen skal den leveres til eier av badstu/dampbad eller til den som skal ha ansvar for driften av anlegget.

Brugsanvisning for manøvrepanel CC 10, CC 50, CC 100..... Dansk side 18

Læs brugsanvisningen sammen med instruktionerne for saunaovn resp. dampbad-generator. Installation skal foretages af autoriseret el-installatør. GEM BRUGSANVISNINGEN! Efter installation afleveres brugs-anvisningen til saunaens/dampbadets ejer eller til den ansvarlige for anlægget.

Asennus- ja käyttöohjeet, käyttötaulu CC 10, CC 50, CC 100..... Suomi sivu 21.

Lue nämä ohjeet samalla kuin saunakiukaan tai höyrygeneraattorinkin ohjeet. Asennuksen saa tehdä vain pätevä sähköasentaja. SÄILYTÄ OHJEITA HYVIN! Anna ne asennuksen jälkeen saunan/höyrykylvyn omistajalle tai laitteiston hoitajalle.

Gebruiksaanwijzing voor regelpaneel CC 10, CC 50, CC 100..... Nederlands blz.25.

Lees deze aanwijzing samen met de instructies voor resp. de saunakachel en de stoomgenerator door. Laat alle aansluitingen steeds door een erkend installateur uitvoeren. BEWAAR DEZE AANWIJZING! Geef ze na installatie aan de eigenaar van de sauna/het stoombad of aan diegene die verantwoordelijk is voor het onderhoud.

Instrucc. de instalación y empleo para el panel de mando CC 10, CC 50, CC 100…. Español p. 28.

Leer estas instrucciones junto con las instrucciones para la estufa de sauna o el baño de vapor. La instalación deberá hacerla un electricista competente. ¡CONSERVAR LAS INSTRUCCIONES! Después de la instalación entregar estas instrucciones al propietario o a la persona encargada del mantenimiento de la sauna o del baño de vapor.

Istruzioni per l'installazione e l'uso del pannello comandi CC 10, CC 50, CC 100. Italiano pag. 31.

Leggere insieme le istruzioni sia per l'apparecchio delle sauna sia per il generatore di vapore. L'allacciamento deve essere effettuato da un elettricista specializzato. CONSERVARE IL LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI! Dopo il montaggio, questo dovrà essere consegnato al proprietario della sauna o del bagno a vapore oppure al responsabile che accudisce al complesso.

Instruções de utilização do painel de controlo CC 10, CC 50, CC 100..... Português página 35.

Leia estas instruções, juntamente com as instruções fornecidas com o aquecimento de sauna ou com o gerador de vapor.
O trabalho de instalação deve ser efectuado por um electricista habilitado. GUARDE ESTAS INFORMAÇÕES NUM LOCAL SEGURO.
Uma vez concluído o trabalho de instalação, entregue estas instruções ao proprietário ou à pessoa encarregada da sauna/banho de vapor.

Инструкции по использованию панели управления CC 10, CC 50, CC 100.....Русский язык стр. 38.

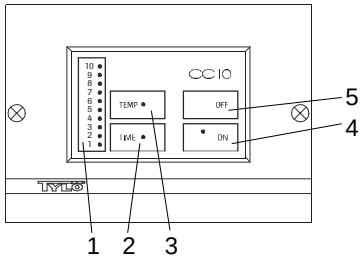
Пожалуйста, прочитайте эту информацию вместе с инструкциями, прилагаемыми к нагревателю и парогенератору для сауны. Работы по установке должны производится электриком, имеющим лицензию.
ХРАНИТЕ ЭТУ ИНФОРМАЦИЮ В БЕЗОПАСНОМ МЕСТЕ.
После окончания работ по установке, отдайте эти инструкции владельцу или оператору сауны.

Instrukcja obsługi paneli sterujących CC 10, CC 50, CC 100..... Jęz. polski str. 41.

Prosimy uważnie przeczytać instrukcję wraz z instrukcjami dołączonymi do pieców saunowych lub generatorów pary.
Instalacja i montaż muszą być wykonane przez upoważnionego i przeszkolonego elektryka. NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ!
Po dokonaniu montażu instrukcję należy przekazać właścicielowi obiektu lub osobie odpowiedzialnej za urządzenia.

Art nr 29004125

MODE D'EMPLOI
CC 10



Fonctions.

1 = colonne d'affichage. **2 =** réglage de l'heure. **3 =** réglage de la température. **4 =** marche. **5 =** arrêt.

Réglage de la température.

(S'effectue en position ON)

Appuyer sur TEMP - la température précédente s'affiche.

Recherchez la température idéale à l'aide de l'échelle graduée en chiffres romains. Commencez par exemple par la position IV. Si vous désirez une température supérieure ou inférieure, changez de réglage jusqu'à la température idéale (en général 70-90°C pour le sauna et 40-45°C pour le hammam).

Marche/arrêt manuels.

Appuyer sur ON pour la mise en service (la diode s'allume). **Appuyer sur OFF** pour l'arrêt (la diode d'éteint). La fonction de mémorisation affiche automatiquement la température précédente.

Appuyer sur TEMP - pour changer la température affichée.

Le timer incorporé arrête automatiquement le poêle/générateur de vapeur au bout de 3 heures. Pour arrêter immédiatement, appuyer sur OFF. Si vous désirez prolonger la séance, appuyer sur ON.

Réglage de la durée de retardement.

(S'effectue en position OFF)

Les chiffres romains désignent dans ce cas la durée de retardement (= le temps au bout duquel le poêle de sauna se met en marche automatiquement). Programmer ainsi la durée de retardement :

Appuyer sur TIME - continuez d'appuyer jusqu'à ce que vous obteniez la durée de retardement souhaitée (1 -10 heures).

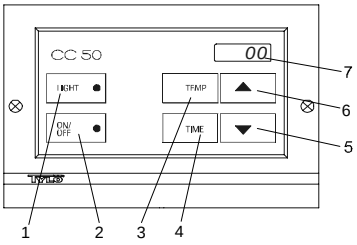
Appuyer sur ON - la durée de retardement est maintenant programmée et activée, le témoin time clignote pendant tout le décompte de la durée de retardement. Une fois le poêle mis automatiquement sous tension, il fonctionne pendant 3 heures puis il s'arrête automatiquement. Si vous désirez arrêter l'appareil avant ce délai, appuyez sur OFF. Si vous désirez prolonger votre séance de sauna, appuyez sur ON - l'affichage du type de bain désiré doit être allumé.

Interrupteur principal.

Un interrupteur principal est situé sur le boîtier de relais, le poêle de type SE et les poêles de sauna de dimensions moindres. Cet interrupteur principal ne doit être utilisé que si vous ne désirez pas utiliser votre sauna pendant une période prolongée.

La fonction de mémorisation du poêle se met "hors fonction" lors de pannes de courant.

MODE D'EMPLOI
CC 50



Fonctions.

1 = allumage. **2 =** marche/arrêt. **3 =** réglage de la température. **4 =** réglage de l'heure. **5 =** abaissement de la température/de l'heure. **6 =** augmentation de la température/de l'heure. **7 =** écran.

Éclairage.

S'allume automatiquement lors de la mise en marche de l'installation et s'éteint automatiquement lors de l'arrêt de celle-ci. L'éclairage peut être allumé ou éteint manuellement en appuyant sur LIGHT.

Interrupteur principal.

Un interrupteur principal est situé sur le boîtier de relais, le poêle de type SE et les poêles de sauna de dimensions moindres. Cet interrupteur principal ne doit être utilisé que si vous ne désirez pas utiliser votre sauna pendant une période prolongée. La fonction de mémorisation du poêle se met "hors fonction" lors de pannes de courant.

Un "tuyau"! Le thermomètre du sauna/hammam est placé à une hauteur permettant aux valeurs affichées de correspondre aux chiffres exacts apparaissant sur le tableau de commande CC 50.

RÉGLAGES

Tous les modèles CC 50

Réglage de la température du sauna.

Appuyer sur TEMP - la température précédente s'affiche. Si vous désirez une autre température, régler à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Marche/arrêt manuels.

Appuyer sur ON pour la mise en service (la diode s'allume). **Appuyer sur OFF** pour l'arrêt. Si vous oubliez d'arrêter manuellement l'équipement, cela se fait automatiquement au bout de 3 ou de 12 heures, suivant le type de tableau de commande.

Réglage de la mise en service automatique (durée de retardement).

(S'effectue en position OFF)

Appuyer sur TIME (les chiffres des heures clignotent) - programmer le nombre d'heures de retardement à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Appuyer sur TIME (les chiffres des minutes clignotent) - programmer le nombre de minutes de retardement à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩).

(Important! Les chiffres des heures ou des minutes doivent clignoter avant d'appuyer sur ON).

Appuyer sur ON - l'heure de la mise en service est maintenant activée. La diode rouge clignote jusqu'à la mise en service automatique du sauna après la durée programmée. L'arrêt se fait automatiquement après 3 ou 12 heures, selon le type de tableau de commande.

Vous pouvez arrêter manuellement l'installation à n'importe quel moment en appuyant sur OFF.

Changement du type de tableau **(Réglage d'usine = N° de test. 50)**

1. Raccorder l'alimentation électrique.
2. Enfoncer en même temps ⇧ et ⇩ pendant environ 6 sec. (maxi. 60 sec. après branchement de l'alimentation électrique).
3. Changer le type de tableau selon le schéma, à l'aide de ⇧ et ⇩, puis valider avec TEMP.

Type de tableau	N° de test *	N° de test **	Description
CC50-3B	50	50 A	Sauna 110°C, 3 heures de fonctionnement
CC50-12B	51	51 A	Sauna 110°C, 12 heures de fonctionnement
CC50-3S	53	53 A	Vapeur 55°C, 3 heures de fonctionnement
CC50-12S	54	54 A	Vapeur 55°C, 12 heures de fonctionnement
CC50-1S	15	15 A	Vapeur 55°C, 1 heure de fonctionnement
CC50-1B	18	18 A	Sauna 110°C, 1 heure de fonctionnement
CC50-24B	58	58 A	Sauna 110°C, 24 heures de fonctionnement
CC50-0B	59	59 A	Sauna 110°C, Marche/Arrêt
CC50-24S	68	68 A	Vapeur 55°C, 24 heures de fonctionnement
CC50-0S	69	69 A	Vapeur 55°C, Marche/Arrêt

* Réglage avec utilisation éventuelle d'un interrupteur externe à impulsion.

** Réglage avec utilisation éventuelle d'un interrupteur externe à fonction Marche/Arrêt.

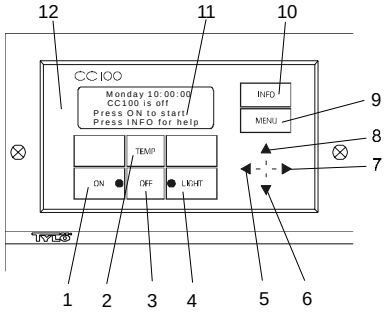
Verrouillage à code, empêchant la modification de tous les réglages.

Programmer d'abord selon "Réglages", presser sur ⇩ et maintenir enfoncé, puis presser en même temps sur TEMP et TIME. Le verrouillage à code qui empêche la modification des réglages est maintenant activé. Si l'on souhaite le retour à la position non bloquée, presser sur ⇩ et OFF simultanément.

Verrouillage à code, empêchant la modification du réglage de température.

Programmer d'abord selon "Réglages", presser sur TIME et maintenir enfoncé, puis presser en même temps sur TEMP et LIGHT. Le verrouillage à code qui empêche la modification de la température est maintenant activé. Si l'on souhaite le retour à la position non bloquée, presser sur ⇩ et OFF simultanément.

MODE D'EMPLOI
CC 100



Fonctions.

1 = marche. **2 =** réglage de la température. **3 =** arrêt. **4 =** éclairage. **5 =** déplacement vers la gauche. **6 =** abaissement de la température/de l'heure et déplacement vers le bas. **7 =** déplacement vers la droite. **8 =** augmentation de la température/de l'heure et déplacement vers le haut. **9 =** menu de réglage.**10 =** menu d'information. **11 =** écran. **12 =** processeur incorporé réglé en usine, adaptable aux besoins du client.

Une version simplifiée de cette notice d'emploi est disponible sous INFO dans le tableau CC 100.

Les tableaux CC 100 possèdent une réserve de fonctionnement et une possibilité de choix de 7 langues.

Après chaque panne de courant, le tableau de commande affiche toujours la désignation du modèle pendant 5 secondes.

Éclairage.

S'allume automatiquement lors de la mise en marche de l'installation et s'éteint automatiquement lors de l'arrêt de celle-ci. L'éclairage peut également être allumé ou éteint manuellement en appuyant sur LIGHT.

Code de sécurité.

Empêche toute modification illicite des valeurs programmées.

Interrupteur principal.

Un interrupteur principal est situé sur le boîtier de relais, le poêle de type SE et les poêles de sauna de dimensions moindres. Cet interrupteur principal ne doit être utilisé que si vous ne désirez pas utiliser votre sauna pendant une période prolongée.

Un "tuyau"! Le thermomètre du sauna/hammam est placé à une hauteur permettant aux valeurs affichées de correspondre aux chiffres exacts apparaissant sur le tableau de commande CC 200.

Stand-by.

La fonction de stand-by est importante avant tout dans les saunas et les hammam situés dans les hôtels, les établissements de bains, etc., pour lesquels l'équipement est en service pendant de longues heures tous les jours, mais dont la fréquentation est variable. Pendant les périodes de faible fréquentation, l'installation passe en "température d'attente" à économie d'énergie, qui à tout moment peut remonter très vite en température normale de service sur simple enfoncement de la touche ON. Cette fonction de stand-by permet de faire tous les ans d'importantes économies d'argent.

L'exemple apparaissant ci-dessous démontre les nombreuses possibilités de programmation simple d'un programme de sauna qui convient.

Exemple d'utilisation de la fonction de stand-by.

Trois établissements de bains ouverts entre 8h et 20h et ayant une fréquence de visite variable selon la solution ci-dessous.

Solution 1) Un petit nombre de baigneurs fréquente l'établissement de bains de façon sporadique pendant les heures d'ouverture. Programmer la fonction de stand-by entre 8h et 20h. Les baigneurs (ou le maître nageur) actionne(nt) le programme de sauna en appuyant sur le bouton ON du tableau ou en appuyant sur un éventuel interrupteur séparé ON/OFF.

Solution 2) Un petit nombre de baigneurs fréquente l'établissement de bains de façon sporadique entre 8h et 14h. Après 14h, le nombre de baigneurs augmente, jusqu'à la fermeture. Programmer la fonction de stand-by entre 8h et 20h et programmer une durée fixe ON entre 14h et 20h. Les baigneurs sporadiques activent le programme de sauna en appuyant sur le bouton ON du tableau CC ou en appuyant sur l'interrupteur externe.

Solution 3) Un grand nombre de baigneurs entre 8h et 10h, 13h et 14h, et 18h et 20h. Visites sporadiques durant le reste de la journée. Programmer la fonction de stand-by entre 8h et 20h. Programmer ON pour les heures d'affluence mentionnées ci-dessus. Les baigneurs actionnent le programme de bain en appuyant sur le bouton ON du tableau CC ou en appuyant sur l'interrupteur externe.

RÉGLAGES
Tous les modèles CC 100

N.B.! Tous les réglages sont effectués en position OFF.

Réglage de la langue.

Appuyer sur MENU - Se placer sur le choix de langue à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Se placer sur la position de programmation à l'aide de la flèche vers le bas (⇩). Choisir la langue à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Appuyer sur la flèche vers le haut pour continuer (⇧). Appuyer sur MENU pour changer de langue.

Mise à l'heure (horloge).

Appuyer sur MENU - Se placer sur la mise à l'heure à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Se placer sur la position de programmation à l'aide de la flèche vers le bas(⇩).

Régler le jour à l'aide des flèches bas/haut (⇦ ⇨). Se placer sur le réglage du jour à l'aide de la flèche vers la droite (⇨).Régler l'heure à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩), se placer sur réglage des minutes à l'aide de la flèche vers la droite (⇨).Changer le réglage des minutes à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Appuyer sur MENU pour continuer.

RÉGLAGES
N.B.! Uniquement les modèles CC 100-3B/3S/12B/12S

N.B.! Tous les réglages sont effectués en position OFF. Les réglages de température peuvent être changés même en position ON.

MARCHE/ARRÊT MANUELS.

N.B.! Uniquement les modèles CC 100-3B/3S/12B/12S

Réglage de la température du sauna.

Appuyer sur TEMP - la température précédente s'affiche. Si vous désirez une autre température, régler à l'aide des flèches bas/haut. (⇧ ⇩).

Marche/arrêt manuels.

Appuyer sur ON pour la mise en service. **Appuyer sur OFF** pour l'arrêt. Si vous oubliez d'arrêter manuellement l'équipement, cela se fait automatiquement au bout de 3 ou de 12 heures, suivant le type de tableau de commande.

MISE EN SERVICE/ARRÊT AUTOMATIQUES.

N.B.! Uniquement les modèles CC 100-3B/3S/12B/12S

Réglage de la mise en service/arrêt et de la température.

Appuyer sur MENU - Se placer sur la réglage du timer à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Se placer sur la position de programmation à l'aide de la flèche vers le bas (⇩).

Régler l'heure de la mise en service à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩), se placer sur les minutes de la mise en service à l'aide de la flèche vers la droite (⇨),changer les minutes de la mise en service à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Pour se placer sur les heures d'arrêt - utiliser la flèche vers la droite (⇨). Pour changer l'heure d'arrêt - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur les minutes d'arrêt - utiliser la flèche vers la droite.(⇨). Pour changer les minutes d'arrêt - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur temp - utiliser la flèche vers la droite.(⇨). Pour changer la temp - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur ON/OFF - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer ON/OFF - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩).

La programmation du réglage est terminée. Le voyant rouge clignote jusqu'à la mise en service du sauna ou du hammam à l'heure programmée puis reste allumé en permanence (le texte de l'écran indique quand cela se produit).

Vous pouvez arrêter l'installation manuellement à n'importe quel moment à l'aide de la touche OFF. Pour recommencer le même réglage, appuyer sur MENU - Pour se placer sur le réglage du timer - utiliser les flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Pour se placer en position de programmation - utiliser la flèche vers le bas (⇩). Pour se placer sur ON/OFF - utiliser la flèche vers la droite (⇨). Pour changer ON/OFF - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Programmation de la fonction STAND-BY.

N.B.! Uniquement les modèles CC 100-3B/3S/12B/12S

Appuyer sur MENU - Se placer sur le réglage de la fonction stand-by à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Se placer sur la position de programmation à l'aide de la flèche vers le bas (⇩).

Régler l'heure de la mise en service à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩), se placer sur les minutes de la mise en service à l'aide de la flèche vers la droite (⇨), changer les minutes de la mise en service à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Pour se placer sur les heures d'arrêt - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer l'heure d'arrêt - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur les minutes d'arrêt - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer les minutes d'arrêt - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur temp - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour régler la temp - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur ON/OFF - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer ON/OFF - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩).

La programmation de la fonction stand-by est terminée. Le voyant rouge clignote jusqu'à la mise en service du sauna ou du hammam à l'heure programmée puis reste allumé en permanence (le texte de l'écran indique si le tableau est en stand-by et quand l'arrêt se produit).

Dès que vous appuyez sur ON, la température monte à nouveau rapidement jusqu'à la température de service programmée. Une heure plus tard, l'équipement retourne automatiquement à la température d'attente. Chaque nouvel enfoncement de la touche ON démarre une séance d'une heure.

N.B.! Si l'heure du timer et celle de la fonction stand-by sont réglées de façon à être en marche en même temps, la fonction de timer s'applique.

Vous pouvez arrêter l'installation manuellement à n'importe quel moment à l'aide de la touche OFF. Pour recommencer le même réglage - appuyer sur MENU - Pour se placer sur la fonction stand-by - utiliser les flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Pour se placer sur la position de programmation - utiliser la flèche vers le bas (⇩). Pour se placer sur ON/OFF - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer ON/OFF - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Code de sécurité.

N.B.! Uniquement les modèles CC 100-3B/3S/12B/12S

Réglage du code de sécurité.

Appuyer sur MENU - Se placer sur le code de sécurité à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Se placer sur la position de programmation à l'aide de la flèche vers le bas (⇩).Donner le code correct à l'aide des flèches gauche/droite/bas/haut (⇦ ⇨ ⇩ ⇧) (code correct après panne de courant = 1995). Appuyer sur MENU, changer le code à l'aide de la flèche vers la gauche (⇦).Régler un nouveau code à l'aide des flèches gauche/droite/bas/haut (⇦ ⇨ ⇩ ⇧), appuyer sur MENU. Actionner ON/OFF à l'aide de la flèche vers la droite (⇨), appuyer sur MENU. Le code de sécurité est maintenant actionné.

Pour retourner en position non protégée par un code de sécurité, répéter la procédure ci-dessus. La fonction ON/OFF doit être désactivée.

N.B.! Tous les réglages doivent être effectués avant tout code de sécurité éventuel.

RÉGLAGES

N.B.! Uniquement les modèles CC 100-0B/0S

N.B.! Tous les réglages sont effectués en position OFF. Les réglages de température peuvent être changés même en position ON.

MARCHE/ARRÊT MANUELS.

N.B.! Uniquement les modèles CC 100-0B/0S

Réglage de la température du sauna.

Appuyer sur TEMP - la température précédente s'affiche. Si vous désirez une autre température, régler à l'aide des flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Marche/arrêt manuels.

Important! Ne pas oublier de régler l'heure d'arrêt. La durée maximale autorisée d'enclenchement continu est de 12 heures.

Appuyer sur ON pour la mise en service. **Appuyer sur OFF** pour l'arrêt.

PROGRAMMATION DU TIMER HEBDOMADAIRE

avec différents réglages pour différents jours de la semaine.
N.B.! Uniquement les modèles CC 100-0B/0S

Réglage de la mise en service/arrêt et de la température.

Appuyer sur MENU - Se placer sur le réglage du timer à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Se placer sur la position de programmation à l'aide de la flèche vers le bas (⇩).

Pour régler le jour (lundi, par ex.) - utiliser les flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Pour se placer sur la position de programmation - utiliser la flèche vers le bas (⇩). Pour choisir un numéro de réglage (réglage 1, par ex.) - utiliser les flèches gauche/droite. Pour se placer sur la position de programmation - utiliser la flèche vers le bas (⇩).

Pour régler l'heure de mise en service - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur les minutes de la mise en service - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer les minutes de la mise en service - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Pour se placer sur les heures d'arrêt - utiliser la flèche vers la droite. (⇨). Pour changer l'heure d'arrêt - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur les minutes d'arrêt - utiliser la flèche vers la droite.(⇨). Pour changer les minutes d'arrêt - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur temp - utiliser la flèche vers la droite (⇨). Pour changer la temp - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur ON/OFF - utiliser la flèche vers la droite (⇨). Pour changer ON/OFF - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩).

La programmation du réglage (réglage du lundi) est terminée. Appuyer sur MENU pour retourner en position de programmation. Pour programmer la mise en service/arrêt pour chaque jour, se placer sur jour/réglage à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨) (max. 4 mises en service/arrêts/jour). Lorsque tous les réglages sont terminés, retourner aux réglages du timer (appuyer sur MENU deux fois), appuyer sur ON, les réglages hebdomadaires sont maintenant actionnés. Le voyant rouge clignote jusqu'à la mise en service du sauna ou du hammam à l'heure programmée puis reste allumé en permanence (le texte de l'écran indique quand cela se produit).

Pour la fonction manuelle OFF, appuyer sur OFF. (N'arrête que la séance en cours).

Pour la déprogrammation des réglages hebdomadaires, appuyer sur MENU, se placer sur le réglage du timer à l'aide des flèches gauche/droite, appuyer sur OFF.

PROGRAMMATION DU TIMER HEBDOMADAIRE

avec réglages identiques pour tous les jours de la semaine.
N.B.! Uniquement les modèles CC 100-0B/0S

Réglage de la mise en service/arrêt et de la température.

Appuyer sur MENU - Se placer sur le réglage du timer à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨) to set the timer. Se placer sur la position de programmation à l'aide de la flèche vers le bas (⇩).

Pour régler la semaine - utiliser les flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Se placer sur la position de programmation à l'aide de la flèche vers le bas (⇩).

Pour choisir un numéro de réglage (réglage 1, par ex.) - utiliser les flèches gauche/droite (⇦ ⇨).

Pour se placer sur la position de programmation - utiliser la flèche vers le bas (⇩). Pour régler l'heure de mise en service - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur les minutes de la mise en service - utiliser la flèche vers la droite (⇨). Pour changer les minutes de la mise en service - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Pour changer l'heure d'arrêt - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩), then shift to minutes with the right arrow (⇨).Pour se placer sur les minutes d'arrêt - utiliser la flèche vers la droite (⇧ ⇩). Pour se placer sur temp - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer la temp - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur ON/OFF - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer ON/OFF - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩).

La programmation du réglage (1) est terminée. Appuyer sur MENU pour retourner en position de programmation. Pour programmer la mise en service/arrêt pour chaque réglage, se placer sur le réglage à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨) (max. 4 mises en service/arrêts /jour). Lorsque tous les réglages sont terminés, retourner aux réglages du timer (appuyer sur MENU deux fois), appuyer sur ON, les réglages hebdomadaires sont maintenant actionnés. Le voyant rouge clignote jusqu'à la mise en service du sauna ou du hammam à l'heure programmée puis reste allumé en permanence (le texte de l'écran indique quand cela se produit).

Pour la fonction manuelle OFF, appuyer sur OFF. (N'arrête que la séance en cours).

Pour la déprogrammation des réglages hebdomadaires, appuyer sur MENU, se placer sur le réglage du timer à l'aide des flèches gauche/droite, appuyer sur OFF.

PROGRAMMATION DE LA FONCTION STAND-BY

avec différents réglages pour différents jours de la semaine.
N.B.! Uniquement les modèles CC 100-0B/0S

Appuyer sur MENU - Se placer sur la fonction stand-by à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Se placer sur la position de programmation à l'aide de la flèche vers le bas (⇩).

Pour régler le jour (lundi, par ex.) - utiliser les flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Pour se placer sur la position de programmation - utiliser la flèche vers le bas (⇩).

Pour régler l'heure de mise en service - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur les minutes de la mise en service - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer les minutes de la mise en service - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Pour se placer sur les heures d'arrêt - utiliser la flèche vers la droite (⇨). Pour changer l'heure d'arrêt - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩), then shift to minutes with the right arrow (⇨).Pour se placer sur les minutes d'arrêt - utiliser la flèche vers la droite (⇧ ⇩). Pour se placer sur temp - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour régler la temp souhaitée - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur ON/OFF - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer ON/OFF - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩).

La programmation du réglage de la fonction stand-by (lundi) est terminée. Appuyer sur MENU pour retourner en position de programmation. Programmer la fonction stand-by chaque jour. Lorsque tous les réglages sont terminés, retourner aux réglages de la fonction stand-by du programme MENU, en appuyant sur ON. La fonction stand-by est maintenant activée. Le voyant rouge clignote jusqu'à la mise en service du sauna ou du hammam à l'heure programmée puis reste allumé en permanence (le texte de l'écran indique si le tableau est en fonction stand-by et quand la mise en service se produit).

Dès que vous appuyez sur ON, la température monte à nouveau rapidement jusqu'à la température de service programmée. Une heure plus tard, l'équipement retourne automatiquement à la température d'attente. Chaque nouvel enfoncement de la touche ON démarre une séance d'une heure.

N.B.! Si l'heure du timer et celle de la fonction stand-by sont réglées de façon à être en marche en même temps, la fonction de timer s'applique.

Pour la fonction manuelle OFF, appuyer sur OFF. (N'arrête que la séance en cours).

Pour la déprogrammation de la fonction stand-by, appuyer sur MENU, se placer sur la fonction stand-by à l'aide des flèches gauche/droite(⇦ ⇨), appuyer sur OFF.

Pour recommencer le même réglage, appuyer sur MENU, se placer sur la fonction stand-by à l'aide des flèches gauche/droite(⇦ ⇨), appuyer sur ON.

N.B.! Toujours utiliser le code de sécurité après la programmation stand-by.

PROGRAMMATION DE LA FONCTION STAND-BY

avec mêmes réglages pour tous les jours de la semaine.
N.B.! Uniquement les modèles CC 100-0B/0S.

Appuyer sur MENU - Se placer sur la fonction stand-by à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨) Se placer sur la position de programmation à l'aide de la flèche vers le bas (⇩).

Pour régler la semaine - utiliser les flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Pour se placer sur la position de programmation - utiliser la flèche vers le bas (⇩).

Pour régler l'heure de mise en service - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩) Pour se placer sur les minutes de la mise en service - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer les minutes de la mise en service - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩).

Pour se placer sur les heures d'arrêt - utiliser la flèche vers la droite (⇨). Pour changer l'heure d'arrêt - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur les minutes d'arrêt - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer les minutes d'arrêt - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur temp - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour régler la temp souhaitée - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩). Pour se placer sur ON/OFF - utiliser la flèche vers la droite (⇨).Pour changer ON/OFF - utiliser les flèches bas/haut (⇧ ⇩).

La programmation du réglage de la fonction stand-by est terminée. Appuyer sur MENU (2 fois) pour retourner en position de programmation. Le voyant rouge clignote jusqu'à la mise en service du sauna/hammam à l'heure programmée puis reste allumé en permanence (le texte de l'écran indique si le tableau est en fonction stand-by et quand la mise en service se produit).

Dès que vous appuyez sur ON, la température monte à nouveau rapidement jusqu'à la température de service programmée. Une heure plus tard, l'équipement retourne automatiquement à la température d'attente. Chaque nouvel enfoncement de la touche ON démarre une séance d'une heure.

N.B.! Si l'heure du timer et celle de la fonction stand-by sont réglées de façon à être en marche en même temps, la fonction de timer s'applique.

Pour la fonction manuelle OFF, appuyer sur OFF. (N'arrête que la séance en cours).

Pour la déprogrammation de la fonction stand-by, appuyer sur MENU, se placer sur la fonction stand-by à l'aide des flèches gauche/droite, appuyer sur OFF.

Pour recommencer le même réglage, appuyer sur MENU, se placer sur la fonction stand-by à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨), appuyer sur ON.

N.B.! Toujours utiliser le code de sécurité après la programmation stand-by.

Code de sécurité.

Appuyer sur MENU - Se placer sur le code de sécurité à l'aide des flèches gauche/droite (⇦ ⇨). Se placer sur la position de programmation à l'aide de la flèche vers le bas (⇩).Donner le code correct à l'aide des flèches gauche/droite/ bas/haut (⇦ ⇨ ⇩ ⇧) (code correct depuis panne de courant = 1995). Appuyer sur MENU, changer le code à l'aide de la flèche vers la gauche (⇦).Régler un nouveau code à l'aide des flèches gauche/droite/bas/haut (⇦ ⇨ ⇩ ⇧), appuyer sur MENU. Actionner ON/OFF à l'aide de la flèche vers la droite (⇨), appuyer sur MENU. Le code de sécurité est maintenant actionné.

Pour retourner en position non protégée par un code de sécurité, répéter la procédure ci-dessus. La fonction ON/OFF doit être désactivée.

N.B.! Tous les réglages doivent être effectués avant tout code de sécurité éventuel.

SÉANCE EN DEHORS DES HEURES PROGRAMMÉES.

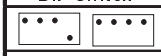
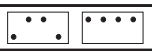
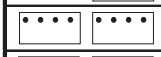
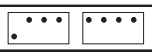
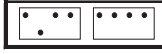
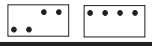
si le tableau de commande possède un code de sécurité.

Le sauna et le hammam peuvent être utilisés à une autre heure que celle programmée. En appuyant sur ON, une séance d'une heure est enclenchée. Si vous désirez prolonger la séance, appuyer à nouveau sur ON. L'équipement s'arrête automatiquement une heure après le dernier enfoncement de la touche.

TYLÖ AB, Svarvaregatan 6, S-302 50 Halmstad, Suède
Tel 035-299 00 00, Fax 035-299 01 98.

© Toute postimpression, entière ou partielle, est interdite sans l'autorisation expresse et écrite de Tylö. Le fabricant se réserve le droit de procéder sans préavis à des modifications des matériaux, de la conception et du design.

DIP-switch adjustments.

CC-100 SAUNA			CC-100 STEAM		
DIP-switch	Displayed text*	Function	DIP-switch	Displayed text*	Function
	CC100-0B	Built-in weekly timer		CC100-0S	Built-in weekly timer
	CC100-3B	3 hour running time		CC100-3S	3 hour running time
	CC100-12B	12 hour running time		CC100-12S	12 hour running time

* Is displayed for 5 sec when the CC panel is connected to 12VDC. ● = Switch position at the DIP-switch.

Manufactured by Tylö AB
Svarvaregatan 6, S-302 50 Halmstad, Sweden. Tel: +46- 35 299 00 00, Fax: +46-35 299 01 98.
Email: info@tylo.se, Internet: www.tylo.com
© This Publication may not be reproduced in part or in whole without written permission from Tylö.
Tylö reserves the right to amend specifications to materials, construction and design.